

**JEAN-CLAUDE LAMARRE**  
PHARMACIEN

**familiprix**

3865, Saint-Urbain  
Montréal Qc H2W 1T9  
En face de l'hôpital Hôtel-Dieu  
**Tél: (514) 845-4273**

# LE POINT D'OUTREMONT



[www.stele-medias.com](http://www.stele-medias.com)

Au service d'Outremont depuis 1998  
Serving Outremont since 1998

18 NOVEMBRE 2020

Bi-mensuel

ÉDITION 22.22

**FRANCE CADIEUX**  
courtier immobilier agréé

À l'écoute de  
vos besoins  
depuis 1990 !



**514 947-4833**

[www.immobilierefrancecadieux.com](http://www.immobilierefrancecadieux.com)

## CONSEIL MUNICIPAL 2 NOVEMBRE

FRED HARDING

### Mots d'ouverture

Les victimes de l'attaque survenue à Québec le 31 octobre dernier trouvaient une place toute spéciale dans le discours du maire qui a fait observer une minute de silence en leur honneur au début de la séance. Le conseil a soulevé les commémorations du jour du souvenir, qui devait être célébré le 9 novembre, alors que politiciens fédéraux, provinciaux et municipaux rendaient leur hommage aux soldats tombés au combat.

Un plan stratégique a été dévoilé pour la période 2021-2025. Les détails ont été énoncés en ouverture de séance, ainsi que les valeurs, notamment la préservation des espaces verts, des parcs, mais également du patrimoine, pour n'en citer que quelques-unes.

L'œuvre de Nadia Myre, artiste autochtone sera visible de tous sur la rue Laurier au coin Côtes-Sainte-Catherine. À ce titre, les élus l'ont salué et salué ce choix. Son œuvre, Renouer, représente un filet de pêche en bronze et sera installée au début de l'été prochain. Elle rappelle la présence autochtone dans la métropole.

M. Jean-Marc Corbeil présentait une motion pour compléter la rénovation du sentier Mapplewood. Ce sentier, qui débute par un escalier, permet notamment aux gens de la montagne d'accéder aux commerces de la rue Laurier, mais également aux citoyens de la municipalité d'accéder au Mont-Royal.

### Des questions reprises

Plusieurs citoyens, insatisfaits des réponses qui leur avaient été faites, ont relancé les élus à propos d'enjeux qui les touchaient. La question sur le tarif de gestion des matières résiduelles a été ramenée sur le tapis. En effet, en privilégiant une



Un panneau de stationnement dans Outremont

approche de taxation par valeur foncière plutôt qu'une tarification par porte, la Ville-Centre désavantage lourdement la ville d'Outremont dont la valeur du parc immobilier est élevée. Les propriétaires déboursent présentement 100\$ par unité de logement, ce qui est, fait-on remarquer, déjà plus élevé qu'ailleurs. Le maximum pour tous les autres arrondissements est de 60\$. Certains estiment que ce serait payer plus que de raison. M. Corbeil, dans son mot du début, préconisait une approche utilisateur/payeur, en demandant plus d'équité. « C'est le lot de tout le monde, faisait remarquer le conseiller d'Ensemble Montréal [...] Ce n'est pas parce qu'on a une résidence qui vaut plus qu'on génère plus de matière résiduelle. »

M. le maire a par la suite expliqué que la

structure fiscale des municipalités différerait au moment des fusions. « La ville de Montréal a posé des gestes pour harmoniser les fardeaux fiscaux d'une municipalité à l'autre. D'ici 2022, l'ensemble des municipalités seront harmonisées pour les tarifications, Outremont en fera partie. »

### L'entretien et les GES

Mme Patreau a dévoilé son intention de réduire le bruit des souffleurs à feuille et les émissions des GES dans nos parcs. La tonte de gazon et le ramassage des premières feuilles a été l'occasion de tenter une nouvelle méthode, nommée biomimétisme et qui consiste à déchiqueter les feuilles et les laisser éparées, afin que le sol se nourrisse des nutriments. Mme Patreau annonçait également la

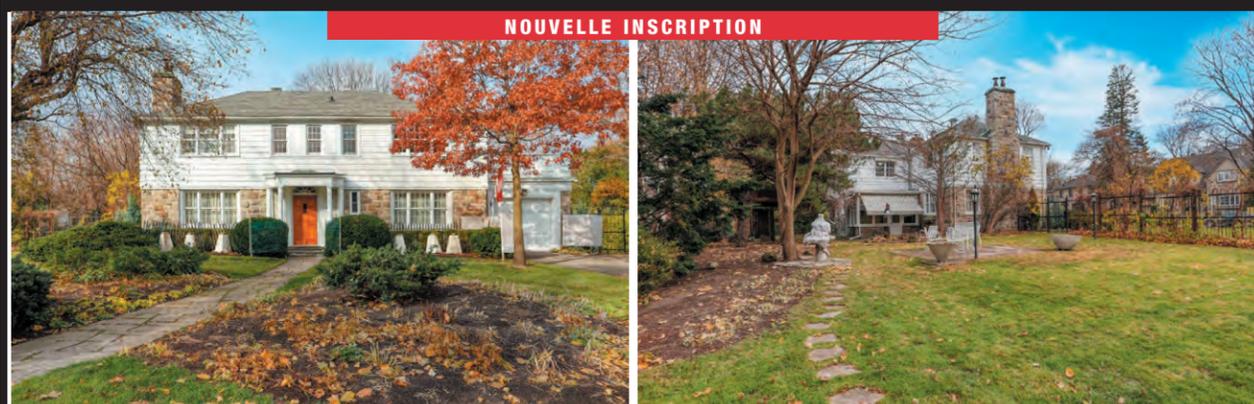
rénovation imminente du chalet du parc Joyce, historiquement une écurie. Après sa réfection, le chalet comprendra des installations sanitaires accessibles à tous. Toutes ces mesures ont été prises avant même que le plan stratégique ne soit adopté, symbole, devait-on comprendre, de l'engagement de la ville envers les objectifs de valorisation des espaces verts. C'est également dans l'esprit de la certification « Ville amis des enfants » que s'inscrivent les rénovations de chalets de parc et l'entretien des installations.

Cet engagement se manifeste également par l'entretien des chaussées, et la fréquence de passage des balais. Mme Pollack aura fait diminuer le temps de passage des balais, encombrement pour certains. Elle a témoigné du changement de parcours : de 285, à 256 km. Une réduction en GES. Cette demande est issue de la population. Ces changements seraient applicables pour le printemps prochain.

### La politique de stationnement

La tarification au mois de mars pour le stationnement a suscité beaucoup de confusion.

M. Tomlinson a retracé toute la suite de décisions qui ont été prises pour la tarification des vignettes en 2020. « Les nouvelles vignettes pour les résidents ont commencé à être vendues en novembre 2019, nous apprenait-il, les vignettes mensuelles ont commencé à être vendues en 2020 avec un rabais de 50% pour les six premiers mois [...] Afin de donner du temps aux citoyens, ajoutait-il, nous avons donné une tolérance jusqu'au premier février 2020. Un crédit a été donné à ceux qui ont fait l'achat d'une vignette entre 28 novembre 2019 et le 31 janvier 2020. À cause de la pandémie, dès le 16 mars 2020, la tarification a été levée sans que les places de stationnements ne soient affectées. Le 1<sup>er</sup> août 2020, la tarification a été réinstaurée, mais une réduction réintroduite pour octobre, novembre et décembre 2020. »



NOUVELLE INSCRIPTION

247 CHESTER

Une chance UNIQUE dans un emplacement de RÊVE! Maison de prestance se démarquant des autres par sa qualité de finition, son terrain exceptionnel de près de 16,000p.c. et son environnement des plus prestigieux. Son cachet intérieur vous fera craquer! Et vous tomberez sous le charme de ses magnifiques espaces extérieurs à mille et une possibilités! Rare sur le marché!

\$3,899,000

**Anne & Liane**  
**REDDING**  
PROFESSIONNELLES EN IMMOBILIER

**ANNE REDDING**, Courtier immobilier  
514.573.2663  
[redding.anne@gmail.com](mailto:redding.anne@gmail.com)

**LIANE REDDING**, Courtier immobilier  
514.737.8963  
[liane.redding@sympatico.ca](mailto:liane.redding@sympatico.ca)

**ROYAL LEPAGE**  
ROYAL LEPAGE TENDANCE  
Agence immobilière  
263 Boul. Graham, Mont-Royal (QC), H3P 2C7

*Complicité en toute simplicité !*

# LA STATION OUTREMONT SE FAIT REVAMPER!

VINCENT CADORETTE

Plusieurs utilisateurs du métro Outremont ont pu remarquer que cette station construite en 1986 a amplement besoin de rénovation. À ce sujet, il y a eu des écoulements d'eau dans la station, il n'y a aucun ascenseur et la murale artistique de la station a besoin d'être restituée. Bref, cette station a besoin d'être revampée.

Lors de la présentation de la Société des transports de Montréal (STM), le 26 octobre dernier, Lyne Dubois et Jean-François Dumont ont présenté le grand chantier d'envergure de réaffectations de la station Outremont. Les travaux débuteront en fin novembre 2020 et s'échelonnent jusqu'en décembre 2023. Ce chantier a pour but de rendre cette station universellement accessible pour tous par l'installation de trois ascenseurs, dont deux, complètement sous terrain et par l'installation des portes-papillon motorisées. Pour y arriver, ce long chantier se divise en quatre phases distinctes.

## Première phase

Cette phase débutant en fin novembre d'une durée de 9 jours consiste principalement à la déviation de la conduite d'égout afin d'intégrer un des ascenseurs. Pendant les travaux de cette phase, l'avenue Van Horne sera complètement fermée à la circulation ainsi que l'avenue Wiseman. Les détours se feront via la rue Ducharme et l'avenue Lajoie. De plus, la fermeture de l'intersection entraînera un double sens sur la rue Wiseman au sud de la rue



La station Outremont avant le début des travaux

Crédit photo: Vincent Cadorette

Van Horne et il y aura une interdiction de stationner sur la rue Wiseman sauf entre Duverger et Lajoie. De plus, pendant cette phase importante de travaux, il y aura aussi des détours pour les lignes d'autobus. Effectivement, la ligne 160 Est sera détournée vers les rues Daavar et Bernard et la 160 Ouest sera détournée vers Bernard et Mc Eachran tandis que le trajet de la 161 bifurquera sur Daavar pour se diriger sur Bernard, pour ensuite prendre Outremont afin de retrouver son chemin sur Van Horne. À noter que le choix du trajet a été choisi de concert avec l'arrondissement afin d'éviter le plus possible les écoles du secteur.

## Deuxième phase

Cette deuxième phase d'une durée

approximative de 13 mois débute en début décembre 2020 et s'échelonne jusqu'à la fin de l'année 2021, consiste à l'excavation et la construction des infrastructures pour les trois ascenseurs. Durant cette phase, l'avenue Van Horne sera ouverte à la circulation, mais les automobilistes pourront seulement utiliser une voie dans chaque direction. Toutefois, l'intersection au coin de Wiseman demeure fermée. Cela dit, la piste cyclable est maintenue à l'utilisation. En continuité avec la première phase, la rue Wiseman est à double sens et il y aura aussi les mêmes interdictions de stationnement. Aussi, l'embouchure de la ruelle Wiseman, coin Van Horne sera fermée jusqu'en 2023. Cela dit, la ruelle sera toujours accessible via Lajoie. Aussi, le déneigement sera assuré par le contacteur des travaux et la collecte

des ordures et du recyclage se fera sur Wiseman et Stuart. Pour finir, à partir de la phase deux jusqu'à la fin des travaux, les arrêts d'autobus seront déplacés aux intersections de Stuart et Outremont.

## Troisième phase

La troisième phase d'une durée de huit mois débute en janvier 2022 et s'échelonne jusqu'à août 2022. Durant cette phase, la station Outremont sera fermée complètement à l'utilisation par les usagers. La nature des travaux consiste à la réfection de la membrane sous les avenues Van Horne et Wiseman. Évidemment, pour combler la fermeture de cette station, il y aura la mise en place d'un service de navettes de bus. De plus, l'intersection sur Wiseman demeure également fermée durant ces travaux. Également, les scénarios de déviation pour la piste cyclable sont à l'étude par l'arrondissement Outremont.

## Quatrième phase

Cette dernière phase débute en août 2022 et se termine techniquement en décembre 2023. À noter que durant cette phase, la station de métro est ouverte aux utilisateurs. Aussi, il y aura une réouverture complète de l'avenue Van Horne et une réouverture partielle de l'avenue Wiseman. Cependant, la ruelle demeure encore fermée.

## Pour obtenir plus d'information:

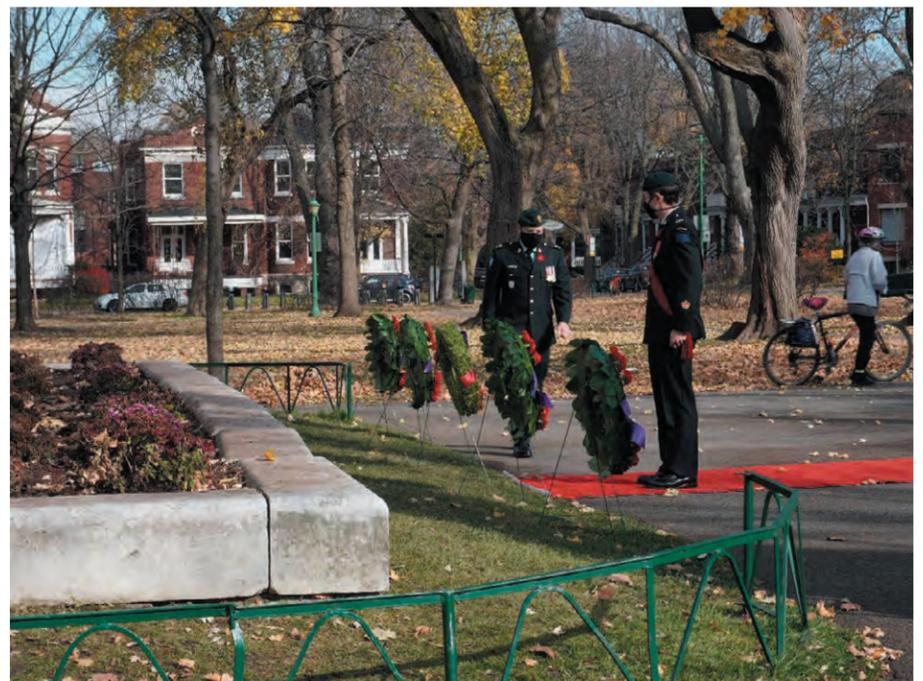
- S'inscrire au bulletin électronique du projet [stm.info/outremont](http://stm.info/outremont)
- Appelez au 514 STM-INFO

## LE JOUR DU SOUVENIR 2020 À OUTREMONT



Un moment de silence était observé par tous en hommage aux soldats tombés au combat lors de la célébration du 9 novembre dernier au Parc Outremont.

Photo: Fred Harding



Des militaires, présents pour la cérémonie, rendaient hommage par un salut aux soldats tombés.

Photo: Fred Harding

**Poste**  
DE MONT-ROYAL

**LE POINT**  
D'OUTREMONT

Le Westmount  
**TIMES**  
online

**LA VOIX**  
St-François & Duvernay Est

**OFFRES D'EMPLOIS; REPRÉSENTANTS PUBLICITAIRES RECHERCHÉS!**  
TERRITOIRES: VILLE MONT-ROYAL, OUTREMONT, EST DE LAVAL



**OFFRES D'EMPLOIS; COMMIS AUX MÉDIAS SOCIAUX!**  
TERRITOIRES: VILLE MONT-ROYAL, OUTREMONT, EST DE LAVAL

VOUS AIMEZ LA VENTE ET LA PUBLICITÉ? VOUS AVEZ UN PETIT CÔTÉ CITOYEN, AIMANT CONTRIBUER À VOTRE COMMUNAUTÉ ET EN FAIRE PARTIE? VOUS VOULEZ UN TRAVAIL OU VOUS CONTRÔLEZ VOTRE HORAIRE (TEMPS PARTIEL OU PLEIN) ET TRAVAILLEZ À PARTIR DE VOTRE DOMICILE? NOUS POUVONS PEUT-ÊTRE NOUS ENTENDRE! VENEZ NOUS AIDER À GARDER VIVANTE LA FLAMME DES MÉDIAS LOCAUX, INDÉPENDANTS ET COMMUNAUTAIRES AVEC NOUS! TOUT EN FAISANT UN TRAVAIL QUI VOUS VAUDRA LA RECONNAISSANCE DE VOTRE COMMUNAUTÉ. CONTACTEZ MOI AUJOURD'HUI!

VOUS AIMEZ FACEBOOK, INSTAGRAM, YOUTUBE ET AUTRES? VOUS AVEZ ÉTUDIÉ OU REÇU UNE FORMATION EN MÉDIAS SOCIAUX ET SAVEZ BIEN GÉRER LES APPLICATIONS? VOUS VOULEZ UN TRAVAIL OU VOUS CONTRÔLEZ VOTRE HORAIRE (TEMPS PARTIEL OU PLEIN) ET TRAVAILLEZ À PARTIR DE VOTRE DOMICILE? NOUS POUVONS PEUT-ÊTRE NOUS ENTENDRE! VENEZ NOUS AIDER À GARDER VIVANTE LA FLAMME DES MÉDIAS LOCAUX, INDÉPENDANTS ET COMMUNAUTAIRES AVEC NOUS! TOUT EN FAISANT UN TRAVAIL QUI VOUS VAUDRA LA RECONNAISSANCE DE VOTRE COMMUNAUTÉ. CONTACTEZ MOI AUJOURD'HUI!

**REDACTION@STELE-MEDIAS.COM • 514-570-1855**

# PETITION SEEKS MORE RESIDENT INPUT IN TOWN'S ROCKLAND SECTOR PPU

MARTIN C. BARRY

An online petition started by a longtime town resident who questions TMR's recently-announced "vision" for the Rockland sector has managed to garner more than 500 signatures from concerned townies who agree with one or more of the petition's points.

Written by Gerry Apostolatos, a Montreal corporate lawyer, the petition asks that town officials "cancel and set aside the process underway in respect of the adoption of the PPU," and that they "Develop a new Special Urban Planning Program for the Rockland sector in consultation with residents and with their approval."

In a preamble, the petition claims "the redevelopment following the PPU will materially increase the population of the Rockland sector and the Town," and that "the PPU will have a detrimental effect on the well-being and quality of life of residents" in the following five respects: "increase traffic congestion and pollution," "reduce green spaces," "increase urban heat islands," "decrease access to services," and "not respect the spirit of the Garden City." The petition further claims that "the development of the PPU prior to its proposal by the Town was not subject to any consultation with residents," and that "the PPU makes a substantial change to the Town's urban plan without being subject to approval by referendum."

(The full text of the petition can be viewed at the following web addresses: <https://www.change.org/PPU-RocklandEnglish> for the English version, and <https://www.change.org/PPU-Rockland> for the petition in French.)

In an interview this week with the TMR Post, Apostolatos objected, among other things, to the restricted way, he said, in which the Rockland PPU online consultation was conducted by the town, with the identity of residents asking questions not revealed (as they normally are during online council webcasts).

As well, he said many town residents' questions weren't answered, even though they submitted questions beforehand. "And another thing that they did, which obviously made many residents concerned I would say, is that they didn't allow residents to interact with them, even for a limited period of time," he said, while adding that some further and more meaningful consultations would be appropriate.

"The stakes are huge here," said



Longtime town resident Gerry Apostolatos, who has launched a petition raising questions about TMR's proposed new "vision" for the Rockland sector, says he has spoken to many other residents who agree with his points, he adds.

Photo: Martin C. Barry

Apostolatos. "I've been discussing this with a number of TMR residents, and I have to tell you the view is unanimous that the town is just trying to control the message and get this through in a slightly watered down way and adopt it early next year, if not just prior to the elections, when this is so significant when it comes to the well-being and quality of life of residents, because it involves a significant change, a substantial change to the urban plan."

While Mayor Philippe Roy said during last week's online consultation that the town faces a serious drop in tax revenues if changes aren't made in the Rockland sector, Apostolatos insisted that he and many other supporters of the petition don't oppose the development of a new strategy, but want to be consulted more thoroughly. "Something has to happen to the Rockland Centre," he acknowledged. "I, for one, and everyone I've spoken to, are for a redevelopment, as long as it's done in a balanced way, taking into account and putting at the forefront the well-being and the quality of life of TMR residents."

Another point that Apostolatos made alludes to TMR's current vision for the Rockland sector as a plan that could end up producing a "city within a city." He suggests that the proposed future Rockland sector, with high-rise buildings on the edge of the highway, would not be in conformity with the town's original designation as a "garden city."

Asked by The Post to respond to the

petition's claims, Mayor Roy replied in an e-mail: "The PPU is a fantastic urban planning project for TMR and a vision for the future of this sector. It is a green, forward-looking project: additional green spaces including two new public places and elimination of the massive concrete parking lots.

"In general a much more eco-friendly and sustainable area," he added. "A review of road reconfiguration will help with traffic congestion and allow for the sustainability of the shopping center but will also diversify the uses, in particular to allow residential use and a seniors' residence, an extremely important need for the TMR community."

With respect to consulting with residents, the mayor continued: "The Town and its elected officials have decided to go beyond government rules for consultation. The Quebec government was ordering for a 15-days written consultation and

Town Council decided to extend twice the deadline for the written consultation for residents to provide their comments and opinions.

"In addition, on Nov. 5 we set up a virtual presentation of the Rockland PPU and answered 70 questions from interested residents via a live chat during this special webcast. This event was a real success - A total of 575 unique participants chose to connect to our webcast at one point or another during the evening. As I pointed out, the process is not yet complete, therefore residents can continue to send us their comments until Nov. 30, and we're going to listen and take the time necessary to analyze all the comments."

But according to Mayor Roy, "The Town does not intend to wait until the end of the pandemic, however, to proceed. It is important to move forward with the project because, precisely because of the pandemic, the future of the Rockland Centre could be in jeopardy.

"Once again, this is a vision of the future that will not necessarily have an immediate impact," he said. "It is a 10 to 25 year plan. But I think it is important to point out that our reflection on the diversification of uses for the Rockland Center is not just a local issue but rather a real visible trend seen for shopping malls across the country."

## Résumé:

Une pétition virtuelle lancée par un résident de VMR de longue date, et qui met en question une nouvelle "vision" proposée par la ville pour le secteur Rockland, a déjà réussi à attirer plus de 500 signataires.

Les soussignés demandent à la ville « d'annuler et de mettre de côté le processus en cours pour l'adoption du PPU », et « d'élaborer un nouveau programme particulier d'urbanisme pour le secteur Rockland en consultant les résidents et avec leur approbation ».

## DÉSIREZ • RECHERCHEZ • HABITEZ



**845 PLYMOUTH #116**  
Magnifique et luxueuse maison de ville de 4 CAC, 4+1 SBD. Cette unité de coin est très lumineuse. Planchers chauffants dans toutes les SDB et la salle familiale du sous-sol. Electro-ménagers haut de gamme, stores électriques, aspirateur central, ascenseur, garage double. Souci du détail impressionnant!



**BRIGITTE MACK**  
COURTIER IMMOBILIER  
cel; 514-824-2132  
[brigittemack@me.com](mailto:brigittemack@me.com)  
[www.brigittemack.ca](http://www.brigittemack.ca)  
groupe sutton immobilia inc



**A.P.A. Renovations générales Inc.**  
Agrandissement - Balcon - Constructions neuves - Cuisines - Patio  
Revêtement extérieur - Salles de bain - Transformations  
RBQ 5590 4692 01




**CERTIFIÉ APCHL**

**PROFESSIONNALISME - QUALITÉ D'EXÉCUTION - SOUTIEN APRÈS-VENTE**

VOUS AVEZ UN PROJET DE RÉNOVATION?  
VOUS VOULEZ UNE  
**ESTIMATION?**  
VOUS RECHERCHEZ UN CLÉ EN MAIN ?

**514-703-8871 • [info@aparenovations.com](mailto:info@aparenovations.com)** 

# Soyez là pour vous comme vous l'êtes pour vos proches



**Vous êtes là quand les gens que vous aimez vivent un mauvais moment. Ne vous oubliez pas. Des solutions existent pour aller mieux.**

Il est possible que la situation actuelle suscite des émotions difficiles ou de la détresse. Il est normal de vivre un certain déséquilibre dans différentes sphères de sa vie. La gestion de ses pensées, de ses émotions, de ses comportements et de ses relations avec les autres peut devenir plus ardue. La plupart des gens arriveront à s'adapter à la situation, mais il demeure important que vous restiez à l'écoute de vos besoins. **N'hésitez pas à prendre les moyens nécessaires pour vous aider.**

## Prenez soin de vous

- Mettez sur vos forces personnelles et ayez confiance en vos capacités.
- Rappelez-vous les stratégies gagnantes que vous avez utilisées par le passé pour traverser une période difficile. Il n'y a pas de recette unique, chaque personne doit trouver ce qui lui fait du bien.
- Accordez-vous de petits plaisirs (écouter de la musique, prendre un bain chaud, lire, pratiquer une activité physique, etc.).
- Si c'est accessible, allez dans la nature et respirez profondément et lentement.
- Apprenez à déléguer et à accepter l'aide des autres.
- Demandez de l'aide quand vous vous sentez dépassé par les événements. **Ce n'est pas un signe de faiblesse, c'est vous montrer assez fort pour prendre les moyens de vous aider.**
- Contribuez à l'entraide et à la solidarité tout en respectant vos limites personnelles et les consignes de santé publique. Le fait d'aider les autres peut contribuer à votre mieux-être et au leur.
- Prenez le temps de réfléchir à ce qui a un sens ou de la valeur à vos yeux. Pensez aux choses importantes dans votre vie auxquelles vous pouvez vous accrocher quand vous traversez une période difficile.
- Limitez les facteurs qui vous causent du stress.
- Bien qu'il soit important de vous informer adéquatement, limitez le temps passé à chercher de l'information au sujet de la COVID-19 et de ses conséquences, car une surexposition peut contribuer à faire augmenter les réactions de stress, d'anxiété ou de déprime.



### Outil numérique *Aller mieux à ma façon*

*Aller mieux à ma façon* est un outil numérique d'autogestion de la santé émotionnelle. Si vous vivez des difficultés liées au stress, à l'anxiété ou à la détresse, cet outil peut contribuer à votre mieux-être puisqu'il permet de mettre en place des actions concrètes et adaptées à votre situation. Pour en savoir plus, consultez [Québec.ca/allermieux](https://quebec.ca/allermieux)



## Laissez vos émotions s'exprimer

- Gardez en tête que toutes les émotions sont normales, qu'elles ont une fonction et qu'il faut se permettre de les vivre sans jugement.
- Verbalisez ce que vous vivez. Vous vous sentez seul? Vous avez des préoccupations?
- Donnez-vous la permission d'exprimer vos émotions à une personne de confiance ou de les exprimer par le moyen de l'écriture, en appelant une ligne d'écoute téléphonique ou autrement.
- Ne vous attendez pas nécessairement à ce que votre entourage soit capable de lire en vous. Exprimez vos besoins.
- Faites de la place à vos émotions et aussi à celles de vos proches.



## Utilisez judicieusement les médias sociaux

- Ne partagez pas n'importe quoi sur les réseaux sociaux. Les mauvaises informations peuvent avoir des effets néfastes et nuire aux efforts de tous.
- Utilisez les réseaux sociaux pour diffuser des actions positives.
- Regardez des vidéos qui vous feront sourire.



## Adoptez de saines habitudes de vie

- Tentez de maintenir une certaine routine en ce qui concerne les repas, le repos, le sommeil et les autres activités de la vie quotidienne.
- Prenez le temps de bien manger.
- Couchez-vous à une heure qui vous permet de dormir suffisamment.
- Pratiquez des activités physiques régulièrement, tout en respectant les consignes de santé publique.
- Réduisez votre consommation de stimulants : café, thé, boissons gazeuses ou énergisantes, chocolat, etc.
- Buvez beaucoup d'eau.
- Diminuez ou cessez votre consommation d'alcool, de drogues, de tabac ou votre pratique des jeux de hasard et d'argent.

## Aide et ressources

Le prolongement de cette situation inhabituelle pourrait intensifier vos réactions émotionnelles. Vous pourriez par exemple ressentir une plus grande fatigue ou des peurs envahissantes, ou encore avoir de la difficulté à accomplir vos tâches quotidiennes. Portez attention à ces signes et communiquez dès que possible avec les ressources vous permettant d'obtenir de l'aide. Cela pourrait vous aider à gérer vos émotions ou à développer de nouvelles stratégies.

- **Info-Social 811**  
Service de consultation téléphonique psychosociale 24/7
- **Regroupement des services d'intervention de crise du Québec**  
Offre des services 24/7 pour la population en détresse :  
[centredecrise.ca/listecentres](http://centredecrise.ca/listecentres)
- **Service d'intervention téléphonique**  
Service de consultation téléphonique 24/7 en prévention du suicide :  
1 866 APPELLE (277-3553)

**De nombreuses autres ressources existent pour vous accompagner, consultez : [Quebec.ca/allermieux](http://Quebec.ca/allermieux)**

[Québec.ca/allermieux](http://Quebec.ca/allermieux)

 **Info-Social 811**

Québec 

**APPRÉCIEZ  
L'HIVER,  
ENTOURÉ DE  
GENS QUI VOUS  
RESSEMBLENT**



Résidents des résidences Cogir

**C'EST PLUS ACCESSIBLE  
QUE VOUS LE PENSEZ!**

- Équipe attentionnée disponible 24/7
  - Vastes appartements lumineux
    - Gym, bibliothèque, centre Multi-Services, piscine intérieure
  - Expérience culinaire savoureuse
    - Service d'aide à la personne, si vous le désirez
- Deux splendides terrasses extérieures



**APPELÉZ-NOUS POUR CONNAÎTRE LE MONTANT  
DE CRÉDIT D'IMPÔT AUQUEL VOUS AURIEZ DROIT.  
POUR UNE VISITE PERSONNALISÉE ET SÉCURITAIRE**

1000, avenue Rockland  
bur. 100, Outremont  
**514 273-8554**  
**manoiroutremont.ca**



Un petit survol des magasins de quartier  
**LE MAGASINAGE DU TEMPS DES  
FÊTES, LOCAL CETTE ANNÉE?**



**La rue Bernard, une des artères commerciales  
d'Outremont**

**Crédit photo: Vincent Cadorette**

**VINCENT CADORETTE**

Le magasinage du temps des fêtes arrive à grands pas et si vous voulez le faire d'avance tout en achetant local, voici une liste non exhaustive de magasins qui pourront vous intéresser dans votre quartier!

**OUTREMONT**

**Bref, 261 Bernard O. (438-290-5074)**

Ce magasin est unique à Montréal. Effectivement, ce commerce à caractère thématique éphémère est une boutique, une galerie et un lieu d'évènements. Sous des thématiques bien définies, ce magasin rassemble des objets exclusifs d'artistes locaux et internationaux. En ce moment, les objets en boutique ou en ligne se rejoignent sous la thématique « célébrons! » On y retrouve une gamme de produits pour la maison, pour soi-même et pour les enfants. Comme diraient les deux propriétaires : « Que les prochaines semaines soient festives, gourmandes et scintillantes. Pour un cheers mémorable à 2020 ».

**Boutique citrouille, 1126 Bernard O. (514) 948-0555**

Ce magasin de jouets est un incontournable de la rue Bernard afin de trouver le cadeau idéal pour votre enfant. Effectivement, on y retrouve une vaste variété de jouets de qualité provenant de compagnies éprouvées. À cet effet, les jouets intemporels proposés incluent de tout : des jouets éducatifs pour les petits jusqu'à des figurines pour les plus grands (6-8 ans).

**WESTMOUNT**

**Boutique Marie Dumas, 1234 Avenue Greene, (514) 932-9977**

Depuis 1994, ce magasin offre des produits de luxe et exclusifs. Effectivement, pour le temps des fêtes, tant sur leur site Web qu'en magasin, ils ont mis en place une gamme de petits objets décoratifs parfaits pour raviver l'esprit de Noël. Leur gamme

de produits pour Noël se compose d'une variété de savons, bougies, décorations, ornements et même des accessoires pour animaux. De plus, sur demande, les achats effectués sont emballés avec leur papier signature, gratuitement. Aussi, en ce temps de confinement, cette boutique a mis en place un service personnalisé à domicile. Effectivement, les clients peuvent planifier une visite Facetime avec l'un de leurs conseillers pour trouver l'article souhaité. En ce moment, il y a des soldes sur la ligne de vaisselle stylée et pratique Sophie Conran.

**Boutique Surprise, 1 Westmount Square, (514) 989-5919**

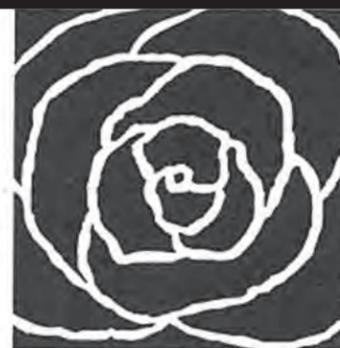
Cette petite boutique du Westmount Square offre une variété d'objets de décoration ayant pour thématique le temps des fêtes, passant de sapins de Noël en porcelaine à des chandelles à saveur de Noël. Aussi, ils vendent une panoplie de produits aromatiques pour agrémenter l'odeur de votre maison.

**VILLE MONT-ROYAL**

**Boutique Avantage, 1285 Boul. Laird (514) 733-1185**

Ce magasin pignon sur rue à ville Mont-Royal est un des seuls magasins de mode de la ville ne se situant pas dans le centre Rockland. Ce commerce de mode féminine est ouvert depuis 35 ans. Depuis le début de la pandémie, Liette Daigle, propriétaire de la boutique Avantage, a indiqué dans un article précédent qu'elle a ressenti un sentiment de communauté suite à une série d'appels reçus : « Les clients veulent vraiment nous encourager étant donné que nous sommes le seul commerce au centre-ville de Ville Mont-Royal. »

Pour finir, le 22 octobre dernier, la ville de Montréal a annoncé en conférence de presse un financement de 6 millions de dollars pour encourager les commerçants pendant cette période cruciale. À cet effet, dans un article du blogue de Tastet, Géraldine Martin, directrice de l'entrepreneuriat chez PME Montréal, indique que « cette période, cruciale pour le commerce de détail qui réalise normalement 20 % de ses ventes en novembre et décembre, représente un défi tout particulier cette année. » Alors, il est important de magasiner localement afin d'encourager les commerces d'ici.



**MARIE VERMETTE inc.**

**Fleurs, plantes et objets choisis**

**801 avenue Laurier Est, Montréal  
Tél: (514) 272-2225 • Livraison**

# RACHEL BENDAYAN, DÉPUTÉE FÉDÉRALE D'OUTREMONT ET L'HONORABLE MÉLANIE JOLY FONT L'ANNONCE D'UN FINANCEMENT DE 4M À EXCELLTHERA



ExCellThera inc., une société de médecine cellulaire et moléculaire au stade clinique avancé, bénéficiera d'une contribution remboursable pouvant atteindre quatre millions de dollars de Développement économique Canada pour les régions du Québec dans le cadre du démarrage de ses activités de production commerciale. Ce financement a été annoncé aujourd'hui par l'honorable Mélanie Joly, ministre du Développement économique et des Langues officielles, accompagnée de Rachel Bendayan, députée d'Outremont et secrétaire parlementaire de la ministre de la Petite Entreprise, de la Promotion des exportations et du Commerce international.

Pour concrétiser ses ambitions, ExCellThera fera l'acquisition d'équipements de laboratoire et de production à la fine pointe de la technologie (cytomètre, agitateur orbital, système centrifuge, incubateur de CO<sub>2</sub> et équipement de traitement de cellules automatisé) dans l'objectif de mettre en place des installations de bioproduction commerciale de cellules souches. Ce projet, qui comprend égale-

ment l'aménagement de salles blanches, de même que les services d'ingénierie et d'architecture en découlant, pourrait à terme mener à la création de 150 emplois et renforcer la position de Montréal comme pôle de développement en thérapie cellulaire et en immunothérapie.

Créée en 2015 à Montréal, [ExCellThera inc.](#) développe des molécules et des solutions de bio-ingénierie pour amplifier le nombre de cellules souches et immunitaires à des fins thérapeutiques. Sa technologie la plus avancée augmente leur nombre de façon exponentielle en moins de 7 jours. Celle-ci a le potentiel de révolutionner l'industrie des greffes de cellules souches pour le traitement des cancers et d'autres domaines thérapeutiques.

Le gouvernement du Canada est résolu à soutenir les entreprises canadiennes qui misent sur l'innovation. Véritable moteur économique, l'innovation est la clé du succès puisqu'elle génère la croissance dont profitent les entreprises et les collectivités. En appuyant le démarrage des activités commerciales d'ExCellThera, le gouver-

nement permet à l'entreprise de se doter de l'équipement nécessaire au développement de technologies et de procédés novateurs, au bénéfice du secteur des sciences de la vie et de la santé de tous les Canadiens.

« Nous sommes là pour appuyer les entreprises canadiennes. Nous les aidons à s'outiller adéquatement pour qu'elles puissent demeurer compétitives et créer des emplois de qualité. Grâce à l'aide financière du gouvernement du Canada, ExCellThera pourra acquérir de l'équipement à la fine pointe de la technologie, lui permettant de poursuivre ses activités de recherche scientifique à potentiel élevé. »

**L'honorable Mélanie Joly, députée d'Ahuntsic-Cartierville, ministre du Développement économique et des Langues officielles et ministre responsable de DEC**

« Le gouvernement du Canada s'est

engagé à stimuler l'innovation pour accroître la productivité et la compétitivité à long terme des entreprises. Nous sommes donc fiers de pouvoir offrir ce soutien à ExCellThera, dont le projet contribue à renforcer la position de Montréal comme pôle de développement en sciences de la vie, un secteur d'avenir. En plus de mener à la création de nombreux emplois de qualité, il aidera l'entreprise à maintenir sa position enviable sur les marchés de la recherche, et ce, à l'international. »

**Rachel Bendayan, députée d'Outremont et secrétaire parlementaire de la ministre de la Petite Entreprise, de la Promotion des exportations et du Commerce international**

« Nous sommes heureux de voir le gouvernement du Canada contribuer au développement d'une entreprise de chez nous qui travaille à la fine pointe de la technologie médicale et dont le rayonnement est international. Cette contribution nous permettra de faire l'acquisition d'équipements spécialisés dans le but d'offrir un traitement sécuritaire aux patients souffrant de cancers du sang avancés et autres troubles sanguins, et ce, à échelle commerciale. »

**Guy Sauvageau, fondateur, président-directeur général et chef scientifique, ExCellThera**



CHAMBRE DES COMMUNES  
HOUSE OF COMMONS  
CANADA

*Rachel Bendayan*  
Députée  
Outremont

## MONTRÉAL VEND UN TERRAIN POUR LA CONSTRUCTION DE 48 NOUVEAUX LOGEMENTS EN COOPÉRATIVE D'HABITATION

Dans le cadre de sa Stratégie de développement de 12 000 logements sociaux et abordables 2018-2021, le comité exécutif de la Ville de Montréal a approuvé un projet d'acte visant la vente, au montant de 568 696 \$ plus taxes, d'un terrain vacant situé dans l'arrondissement d'Outremont à la Coopérative de Solidarité Le Suroît à des fins de construction de logements sociaux et communautaires.

Cette vente permettrait à la Coopérative d'ériger un bâtiment résidentiel de 4 étages comportant 48 logements sociaux et communautaires destinés aux familles et aux personnes seules, à moyens et faibles revenus.

« La vente de ce terrain à la Coopérative de Solidarité Le Suroît s'inscrit en cohérence avec notre stratégie de développer 12 000 logements sociaux et abordables, et permet de contribuer au développement urbain durable et mixte du secteur autour du campus MIL Montréal, en offrant des logements sociaux et communautaires », a affirmé Robert Beaudry, responsable du service de la gestion et de la planification immobilière, de l'habitation, des grands parcs et du parc Jean Drapeau au sein du comité exécutif.

Le terrain, qui est localisé du côté est de l'avenue Outremont, à l'angle de l'avenue Manseau, dans l'arrondissement d'Outremont, provient de la réserve foncière de la Ville de Montréal et avait été ciblé dans le cadre de la planification du secteur afin d'assurer un développement inclusif du quartier.

« Cette étape décisive vers la réalisation d'un autre projet de logements sociaux dans Outremont résulte des efforts concertés et de la vision ambitieuse que nous avons de l'habitation dans Outremont depuis le début du mandat. Ce projet est un pas important vers la mixité sociale dans le Nouvel Outremont, ce qui sera bénéfique pour l'ensemble de notre arrondissement », a déclaré Philippe Tomlinson, maire d'Outremont.

À la suite de la vente, la Coopérative de Solidarité Le Suroît s'engage à mettre en place le projet, dont le coût total de réalisation est estimé à environ 17 M\$.

Conformément à l'avancement prévu du dossier, la mise en chantier devrait débuter en décembre 2020 et la livraison des logements devrait se faire en mars 2022.

Source: Catherine Cadotte, Cabinet de la mairesse et du comité exécutif

## ÉCOLE PRIMAIRE DUNRAE GARDENS ELEMENTARY SCHOOL



### PORTES OUVERTES VIRTUELLES

En direct de l'école avec une période de questions  
Vendredi, le 4 décembre, 2020  
10h30 et 14h00

Pour vous inscrire:

[dunraegardens.emsb.qc.ca](http://dunraegardens.emsb.qc.ca)

**Venez découvrir pourquoi!**



# Be there for yourself the way you're there for others



You are always there when your loved ones are going through difficult times. But don't forget about yourself—solutions exist to help you feel better.

The current situation may cause you distress. Experiencing various levels of anxiety in some spheres of life is normal. When this happens, you may find it more challenging to deal with your thoughts, emotions, behaviour and relationships with others. Most people succeed in adapting, but listening to your needs is vital. **Don't hesitate to do whatever is necessary to help yourself.**

## Take care of yourself

- Rely on your personal strengths and have confidence in your abilities.
- Remind yourself of the winning strategies you used in the past to overcome difficulties. There is no one-size-fits-all solution! Each and every one of us must take steps to foster our own well-being.
- Enjoy life's little pleasures, such as listening to music, taking a warm bath, reading, exercising, etc.
- If you live close to nature, make the most of it. Breathe deeply and slowly as you walk.
- Learn to delegate, and allow others to help you.
- Ask for help when you feel overwhelmed. **It is not a sign of weakness, but rather a sign of strength when you are strong enough to do what is necessary to help yourself.**
- Lend a hand in your community in a way that respects your personal limits and public health directives. By helping others, you can improve their wellness and your own as well.
- Think about what has meaning and value for you. Reflect on the important things in your life that you can hold onto in hard times.
- Reduce the stressors in your life.
- While it is important to stay informed, limit the amount of time spent reading about COVID-19. Information overload can increase stress and anxiety, and even cause depression.



### The *Getting Better My Way* digital tool

*Getting Better My Way* is a digital self-management tool for emotional health. If you are experiencing stress, anxiety or distress, this tool can help improve your well-being by identifying practical things you can do to feel better. Learn more at [Québec.ca/Gettingbetter](https://Quebec.ca/Gettingbetter)



## Give voice to your feelings

- Keep in mind that having a range of emotions is normal. Feelings play an important role in life, and it is essential to experience them without passing judgment.
- Use words to express what you are going through. Do you feel alone? Are you worried?
- Allow yourself to share your feelings with a trusted friend or family member. It might also be helpful to write down how you're feeling or call a helpline. Find what works for you!
- Those closest to you may not necessarily be able to "read" you. Express your feelings.
- Leave space in your life for your feelings and those of your loved ones.



## Make judicious use of social media

- Use critical thinking before sharing something on social media. Ill-advised information can have harmful effects and be detrimental to everyone's efforts in these times.
- Use social media to share positive actions.
- Watch videos that make you smile.



## Choose healthy living habits

- Try to keep to a routine for eating, resting, sleeping and other daily activities.
- Take time to eat well.
- Go to bed at an hour that lets you get enough sleep.
- Be physically active on a regular basis, while complying with public health directives.
- Reduce your consumption of stimulants like coffee, tea, soft drinks, energy beverages, chocolate, etc.
- Drink lots of water.
- Lower your alcohol, drug and tobacco consumption, or simply say no to them entirely. The same goes for gambling.

## Help and resources

We are all going through unprecedented times that can intensify our emotional reactions. For example, you might feel greater fatigue or have fears that you can't shake, or even have trouble just dealing with the day-to-day. Focus on these signs of a problem and, as soon as you can, contact resources that can help you to better manage your feelings and develop new coping strategies.

- **Info-Social 811**  
Info-Social 811 is a free and confidential telephone consultation service available 24/7
- **Regroupement des services d'intervention de crise du Québec**  
Provides 24/7 referral services for people in distress (French): [centredecrise.ca/listecentres](http://centredecrise.ca/listecentres)
- **Suicide prevention crisis helpline**  
Crisis helpline that provides suicide prevention services 24/7:  
1 866 APPELLE (277-3553)

For a host of other helpful resources, visit [Quebec.ca/gettingbetter](http://Quebec.ca/gettingbetter)

[Québec.ca/Gettingbetter](http://Quebec.ca/Gettingbetter)

 Info-Social 811

Québec 

# LE MILIEUX MUSICAL, VICTIME DE LA COVID

FRED HARDING

## Une profession en voie de désertion?

Un communiqué de presse émis au début octobre par la Guilde des musiciens nous apprenait l'inquiétante précarité de ses membres. Près de 57% des artistes songeraient abandonner leur carrière à long terme à cause des problèmes liés au Covid. 18% des 57% y songeaient fermement. Selon le même communiqué, la moitié des musiciens traversent toujours une saison particulièrement aride : 75% des musiciens professionnels ont reçu la prestation canadienne d'urgence (PCU) et 50% considèrent qu'ils font face à des difficultés financières. Nous savons que les divers services de streaming n'auront rien fait pour faciliter la vie des créateurs. L'un des derniers ressorts demeure la performance en salle, ou dans un bar. Comment faire lorsque ce dernier rempart cède lui aussi? Nous avons parlé à deux musiciens de la grande région de Montréal et au propriétaire d'un bar à propos des conséquences de cet épisode, et de la relation entre un modèle de consommation musical gratuit et la précarisation du milieu musical.

### Noé, musicien pop

Noé, un jeune artiste de Montréal a essuyé « une grosse perte de revenus qui a moyennement été compensée par la PCU. » Or, le constat a de quoi effrayer « J'avais 35 spectacles. Ce n'est pas tant monétaire, fait-il pourtant remarquer. Quand tu joues, c'est ta carrière qui avance. »

L'Internet est devenu la nouvelle jungle où l'on peut écouter l'ensemble du répertoire musical sans bourse délier. À une époque où les spectacles sont la source de revenus majeurs pour les musiciens, La Covid les prive de cette ultime planche de salut. Lors de notre conversation au téléphone, Noé nous expliquait combien l'iniquité entre

diffuseurs et créateurs s'était exacerbée avec l'avènement des géants du web. Réfléchissant à l'ancien modèle, celui du CD, qui dépendait alors d'un support physique pour générer des revenus, Noé était à même de soulever les différences, sans faire le procès du streaming pour autant « Je ne pense pas que le problème en soit le streaming, mais la mauvaise répartition de ces richesses-là. Avant l'argent était réparti différemment. Il y avait une manière pour l'artiste de tirer son épingle du jeu. Si tu vendais 10 000 albums, même si tu touchais 20%, 20% d'un album à 10\$ ça reste de l'argent. Aujourd'hui, Si tu as 100 000 personnes qui t'écoutent ta chanson sur Spotify, ce n'est même pas 10 \$ dans tes poches. »

Aussi invoque-t-il les nouveaux modes de consommation de biens culturels, qui passe aujourd'hui par les grandes plateformes. « Si les gens vont sur Internet, c'est pour consommer de l'art. Pour consommer des films, des séries; les artistes eux, sont pas rémunérés derrière ça. Il n'y a pas de taxes qui sont chargées aux compagnies de vidéodiffusions. » Pour certains, la Covid vient souligner à gros trait ce changement de régime.

### Pascal, musicien classique

Pascal occupe un créneau plus rare, il joue du cor. Vivre de la musique classique, c'est possible ? « Ça va arriver pour quelques personnes qui vont jouer à l'OSM, et qui vont faire aussi de l'enseignement au niveau supérieur à McGill ou à l'UDM. C'est très rare de vivre et gagner sa vie dans le monde classique. »

Et par rapport à la culture pop, le monde classique a-t-il été plus ou moins affecté « Ça a été plus affecté, nous affirme-t-il. Notre public est souvent beaucoup moins vaste que celui des musiques populaires ou mainstream. Moi particulièrement dans la musique classique, une grosse partie de mon travail c'était des performances en salles, ou des performances dans les écoles ou en salle partout à travers le monde. Les

écoles fermées, les voyages interdits, ça a complètement tué le métier. »

## L'abandon professionnel mis en perspective

Les deux musiciens interrogés ont toutefois nuancé le chiffre énoncé par la Guilde. L'on ne devrait pas prendre ces chiffres trop au pied de la lettre. Cette statistique, certes alarmante, pourrait très bien témoigner d'une angoisse qui selon Noé, datait aussi d'avant la Covid. Ces réflexions traduisent une angoisse constante chez les musiciens pour qui la vie professionnelle est semée de difficultés.

Pascal quant à lui, dresse un portrait d'une lucidité frappante, même s'il compte retourner à sa pratique du cor une fois la crise passée.

« Quand on étudie en musique, on sait que ça va être difficile, qu'on va sacrifier beaucoup ... quand on fait ce métier-là, on le fait pas pour les raisons pécuniaires [...] Presque chaque année, je vis des remises en questions ... jusqu'à maintenant, j'ai toujours fini par continuer. Ce n'est malheureusement pas le cas pour une majorité des musiciens. »

### La perspective d'un entrepreneur

Nous avons parlé à Loukas, le propriétaire d'un bar situé à Laval, le Dallas Bar et Bouffe, qui recevait à la fois des musiciens et des amateurs de karaoké, une autre des disciplines que la Covid aura écarté momentanément. Loukas nous expliquait ce qu'ont changé ces derniers mois pour des propriétaires de salle comme lui :

« Durant les années précédentes, je faisais beaucoup de spectacles, je recevais différents artistes, des shows d'humour. Mais avec la Covid, il a fallu que je cesse de faire ces activités-là. Vu que, le fait d'avoir trop de monde, notre capacité était réduite, ça laisse pas grand place pour avoir une bonne soirée, surtout avec des artistes à payer et essayer de sortir avec un

profit. » Les artistes touchent bien entendu des rémunérations. Ceci dit, pendant le déconfinement, un public moins nombreux ne signifiait pas un cachet moins élevé pour autant. Les propriétaires étaient coincés entre l'arbre et l'écorce : Inviter un artiste peut certes attirer des consommateurs, mais que faire si les consommateurs, « distanciés » et par conséquent en moins grand nombre, ne suffisent plus à payer les musiciens et faire du profit?

Interrogé sur la rentabilité des spectacles pour son bar, Loukas a comparé les prestations musicales au karaoké, autre attraction du Dallas. Les spectacles étaient-ils lucratifs? « Ça dépendait des bands et des artistes qui venaient, nous a-t-il répondu [...] Je faisais ça une fois par semaine, ou une fois au deux semaines [...] C'est les artistes qui sont plus perdants [...] Pour le karaoké, c'est moi qui suis perdant, ça représentait environ 40 % des revenus de la semaine [...] Ça a fait mal quand ils ont interdit cette affaire-là. »

Nous avons interrogé Loukas sur ce qu'il compte faire au prochain déconfinement. Tout redeviendra-t-il à la normale? « Non je pense, même à la première ouverture j'ai hésité [...] Je me préparais à relancer les artistes, et quand ils sont sortis le rapport de la santé publique il y avait eu des cas de Covid dans un bar à Québec. »

## Translation

Musicians have had a tough break since the beginning of the pandemic. The bars shut-down has deprived them from the last viable source of revenue: live performances. According to a survey conducted by the Guilde des Musiciens, up to 67% of musicians have considered abandoning their career in the long run.

For some, the pandemic has highlighted one major problem. Streaming is not a source of income for musicians; at least, CD's, the older model, guaranteed a minimal source of income to them.

# MUTEK REMPORTE LE GRAND PRIX GALA DU CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

FRED HARDING

Mutek, festival international de créativité numérique et de musique électronique, a remporté le Grand Prix du Gala du Conseil des arts de Montréal, soit une bourse de 30 000\$. Dans son communiqué, le Conseil des arts a décrit ce festival comme « Remarquable pour l'importante place accordée aux femmes, elle se

démarquait par l'excellence artistique de ses performances et par sa richesse en mariages de styles et de disciplines. »

Le prix du jury, une bourse de 15 000\$ offerte par la Caisse Desjardins de la Culture, a été remis au Centre Segal des arts de la scène.

Une nouvelle rafraîchissante en ces temps difficiles. En effet, le ton du Gala s'est

voulu à la fois une célébration de la diversité montréalaise, à la fois une célébration de la résilience des artistes pour qui cette période fut éprouvante. Plusieurs artistes se sont d'ailleurs relayés tout au long du Gala afin de livrer des performances musicales et de danse, représentant chacune une part de cette diversité culturelle si chère à Montréal. Cette édition, animée par Rebecca Makonnen, animatrice de longue date, à la barre de On dira ce qu'on voudra

sur la première chaîne, est la 35<sup>e</sup> de ce gala. Plus de 500 inscrits y ont assisté par webdiffusion.

Chaque année, le lauréat se mérite une œuvre commandée à un artiste montréalais et conçue spécialement pour lui. Cette œuvre est remise l'année suivante lors du même Gala. Cette année l'œuvre était remise à MU et élaborée par l'artiste Huan Jin.

Les nominés de l'année 2020 étaient : Alchimies, Créations et Cultures; Centre Segal des arts de la scène; Communication-Jeunesse; Compagnie de danse Ebnfléh; La Chapelle Scènes Contemporaines et TOHU, cité des arts du cirque; MAI (Montréal, arts interculturels); MOMENTA | Biennale de l'image ; Toxique Trottoir; Mutek.

# ARTTRAM



« Marina », aquarelle sur papier

## Suzanne Laperrière

ARTISTE DE LA SEMAINE  
THIS WEEK'S ARTIST

arttram.org

Commandité par -  
sponsored by



**T.M.R. LE MANOIR**  
25 Glengarry  
Appartements 3,5 & 4,5  
Large, modern,  
Pool and heat.

**V.M.R. LE MANOIR**  
25 Glengarry  
Appartements 3,5 & 4,5  
Larges, modernes,  
Piscine et chauffage.

514-735-4302 Ext 213  
Pager: 514-230-7982  
www.hsprop.com

R. J. P. Dawson

# NOUVEAUTÉS • NEW BOOKS

- Maquillée / Daphné B
- Tout passe / Nicole Bordeleau
- Rougarou / Cherie Dimaline
- Albatros / Terry Fallis
- Paris, mille vies / Laurent Gaudé
- Nature humaine / Serge Joncour
- Fille / Camille Laurens
- La source / Félix Séguin
- À micro fermé / Sébastien Trudel
- Comme un empire dans un empire / Alice Zeniter

- The Gift of the Magpie/Donna Andrews
- I'll Be Seeing You: A Memoir/Elizabeth Berg
- Serge Savard: Forever Canadien/Philippe Cantin
- Christmas at the Island Hotel /Jenny Colgan
- The Silence/Don DeLillo
- Modern Comfort Food/Ina Garten
- Elsewhere/Dean Koontz
- The Dogs of Winter/Ann Lambert
- Jacques Pepin Quick & Simple/Jacques Pepin
- Think Like a Monk/Jay Shetty

## “DON'T GET MAD, GET EVEN?”

As a society we have been nurtured with a retaliation mentality - when someone does us wrong, we are to repay in kind. Indeed, retaliation as an art form has been so perfected by the President of the United States that he proudly states: “When someone hits me, I hit back ten times as hard!” Many of us affirm the attitude: “Don't get mad, get even!” “Love your enemies!” is one of the hardest Christian principles. Jesus modeled that attitude when he was crucified, saying to those who had conspired to kill him, “Father, forgive them for they know not what they do.”

When we have been wronged, it's often hard to follow the Biblical injunction: “Revenge is mine, says the Lord. I will repay.” God takes too long for our vindication, and so we begin to work out our own vengeance strategy.

Nelson Mandela, the former President of South Africa, illustrates the dynamic of forgiveness in the face of revenge and retaliation. Mandela said, “Resentment is like drinking poison and then hoping it will kill your enemies. Forgiveness liberates the soul, it removes fear. That's why it is such a powerful weapon”

Mandela's transformative attitude was developed through the 27 years of incarceration, starting in 1964. Finally released from prison in 1991, he became the first black President of South Africa in 1995. He acknowledged that “It is a great tragedy to spend the best years of your life in prison. But if I had not been to prison, I would not have been able to achieve the most difficult task in life, and that is changing yourself.”

In a speech to mark the end of apartheid in 1995, a day called “Reconciliation Day”, he asserted that “Reconciliation does not mean forgetting or trying to bury the pain of conflict, but means working together to correct the legacy of past injustice.” In 1993 he was awarded the Nobel Peace Prize for his exemplary forgiveness lifestyle.

It is important to understand the crucible out of which Mandela's attitude was formed. Stephanie Nolen says, “When Nelson Mandela arrived on Robben Island at dawn on a frigid, rainy morning in July, 1964, it became clear to the Afrikaner prison officials that he commanded great respect among the inmates, that he was a natural leader of men. As a consequence they singled him out for punishment and humiliation.

“Other prisoners described how, a few years into his incarceration, guards ordered him to dig and then climb into a grave-shaped trench in the prison yard. Mandela must have wondered if this was the end. Then, as he lay in the dirt, the guards unzipped their trousers and urinated on him.

“Many years later, an aide asked Mr. Mandela to provide a list of people he wished to invite to his inauguration dinner as president of South Africa. The great figures of the liberation struggle would be there, of course, but the sole name on which Mr. Mandela is said to have insisted was that of a former prison guard who had abused him.” His credibility is firmly grounded in his transformative life experience.

Forgiveness breaks emotional shackles. Mandela emphasizes how forgiveness can be a respectable and responsible approach to take when dealing with hate and injustice. His example is surely a great inspiration for each of us.

**Dr. Brian Gazzard, is a resident of the town, and personal development counselor. (bmgazzard@hotmail.com)**



### AVIS PUBLIC

### PUBLIC NOTICE

#### ADOPTION ET ENTRÉE EN VIGUEUR DU Règlement No.1450-3 modifiant le règlement No.1450 relatif au taux du droit de mutation applicable aux transferts dont la base d'imposition excède 500,000\$

Le conseil municipal de Mont-Royal a adopté à sa séance régulière tenue le 16 novembre 2020 le Règlement No.1450-3 modifiant le règlement no 1450 relatif au taux du droit de mutation applicable aux transferts dont la base d'imposition excède 500 000 \$.

Toute personne intéressée peut consulter le règlement ci-dessus au bureau du greffier, sur rendez-vous, au 90, avenue Roosevelt, Ville de Mont-Royal, du lundi au vendredi, aux heures de bureau, soit de 8 h 30 à 16 h 30.

Le présent règlement prendra effet le 1er janvier 2021.

Donné à Ville de Mont-Royal, le 18 novembre 2020.

#### ADOPTION AND COMING INTO EFFECT OF By-law No.1450-3 amending By-Law No.1450 concerning the rate of transfer duties applicable to transfers whose base of imposition exceeds \$500,000

The Town of Mount Royal Council adopted at a regular Sitting held on November 16, 2020, By-Law No.1450-3 amending By-Law no 1450 concerning the rate of transfer duties applicable to transfers whose base of imposition exceeds \$500,000.

All interested persons may consult the above by-law at the Town Clerk's office, by appointment, at 90 Roosevelt Avenue, Town of Mount Royal, from Monday to Friday, during business hours, namely 8:30 to 16:30.

This by-law will come into effect on January 1st, 2021.

Given at Town of Mount Royal, on November 18, 2020.

Le greffier, Alexandre Verdy, Town Clerk



### AVIS PUBLIC

### PUBLIC NOTICE

#### CALENDRIER 2021 DES SÉANCES DU CONSEIL

À sa séance ordinaire du lundi 16 novembre 2020, le conseil municipal de Mont-Royal a adopté le calendrier 2021 des séances ordinaires du conseil. Ainsi, les dates des séances 2021 sont les suivantes:

- lundi, 25 janvier 2021, 19 h
- lundi, 22 février 2021, 19 h
- lundi, 22 mars 2021, 19 h
- lundi, 19 avril 2021, 19 h
- lundi, 17 mai 2021, 19 h
- lundi, 14 juin 2021, 19 h
- lundi, 12 juillet 2021, 19 h
- lundi, 23 août 2021, 19 h
- lundi, 27 septembre 2021, 19 h
- jeudi, 7 octobre 2021, 19 h
- lundi, 22 novembre 2021, 19 h
- lundi, 13 décembre 2021, 19 h.

Ces séances se tiendront au salon Elizabeth de l'hôtel de ville, situé au 90, avenue Roosevelt, Ville de Mont-Royal.

Donné à Mont-Royal, le 18 novembre 2020.

#### SCHEDULE OF 2021 COUNCIL MEETINGS

At its regular meeting held on Monday, November 16, 2020 Mount Royal Town Council adopted the 2021 schedule of regular Council meetings. The dates of the 2021 meetings are as follow:

- Monday, January 25, 2021, 19:00
- Monday, February 22, 2021, 19:00
- Monday, March 22, 2021, 19:00
- Monday, April 19, 2021, 19:00
- Monday, May 17, 2021, 19:00
- Monday, June 14, 2021, 19:00
- Monday, July 12, 2021, 19:00
- Monday, August 23, 2021, 19:00
- Monday, September 27, 2021, 19:00
- Thursday, October 7, 2021, 19:00
- Monday, November 22, 2021, 19:00
- Monday, December 13, 2021, 19:00.

Meetings will be held at the Elizabeth Salon at Town Hall, located at 90 Roosevelt Avenue, Town of Mount Royal.

Given at Mount Royal, on November 18, 2020.

Le greffier, Alexandre Verdy, Town Clerk



**Président:** Pascal Richard  
**Vice-Présidente / Finances:** San Lu Ly  
**Vice-Président / TI:** Sylvain Nadeau  
**Édition:** Pascal Richard  
**Collaborateurs:** Martin C. Barry, Frederick Harding, Vincent Cadorette

**Conseil juridique:** Ariël T. Roy  
**Conseil comptable:** Cianci & Associés  
**Production:** Pascal Richard  
**Ventes:** Pascal Richard  
**Publié par:** STELE • Médias, Communications, et Relations Publiques inc.

Le Journal de Mont-Royal, Le Point d'Outremont et le Westmount Times sont distribués à 80,000 lecteurs à Mont-Royal, dans les quartiers Glenmount et Mountain Sight à tout les jeudis, à Outremont aux deux semaines et Westmount chaque mois. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, de façon officielle ou déguisée, est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Stele Médias Inc ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais s'engage à reproduire uniquement la partie du texte où se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et/ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés expriment l'opinion de leurs auteurs, mais pas nécessairement celle de la direction. Dépôt légal aux bibliothèques nationales du Québec et du Canada.

NOTRE IMPRIMEUR UTILISE DU PAPIER RECYCLÉ DE SOURCES RESPONSABLES ET EST AUDITÉ ANNUELLEMENT PAR FSC.

Distribution Impression Certification Accès web de



**514-570-1855**

Stele Médias Inc • Le Point d'Outremont 22.22 • 18 Novembre 2020



# CORNELIUS

COMPLEXE RÉSIDENTIEL POUR RETRAITÉS  
CÔTE-DES-NEIGES — NOTRE-DAME-DE-GRÂCE

## SÉANCE D'INFORMATION VIRTUELLE

LE 3 DÉCEMBRE 2020, À 13 H

INSCRIVEZ-VOUS\* EN LIGNE  
AVANT LE 30 NOVEMBRE À :

ResidenceCornelius.com

\*Exclusif sur inscription en ligne



CORNELIUS<sup>MC</sup>

514 700-6778 ext. 20310

ResidenceCornelius.com

### Lettre ouverte

## OPPOSITION AU PPU ROCKLAND

Lettre au Greffier de la Ville Me Alexandre Verdy,

Le 16 novembre 2020

M. Verdy bonjour,

Par la présente je signifie mon opposition à ce que la Ville aille de l'avant avec le projet de PPU Rockland, tel qu'annoncé en séance du Conseil le 19 octobre 2020.

D'abord signalons le mauvais moment pour amorcer un projet majeur, alors que nous sommes en situation exceptionnelle de pandémie laquelle, en raison des règles sanitaires, empêche une honnête participation citoyenne. L'instabilité généralisée due à cette pandémie ne permet pas de prendre les meilleures décisions, la situation étant appelée à se modifier une fois le virus contrôlé. La probabilité de faire des mauvais choix est immense en ce moment et la prudence dans les affaires de la Ville s'impose.

Ce PPU sorti de nulle part est fait sur mesure pour le profit des développeurs mais gangrène la qualité de l'environnement de toute la population montréalaise. Comment peut-on espérer régler les problèmes de circulation observés sur Brittany et Rockland en attirant 4 000 nouveaux résidents dans ce mini secteur? C'est un non-sens. L'accès à l'autoroute 15 et au boulevard Métropolitain serait grandement compromis non seulement pendant les travaux mais de façon permanente avec ce PPU. Actuellement les entrées et sorties de notre Ville sont chaotiques en raison des travaux du REM. Ce n'est pas le temps de bloquer une des rares entrées/sorties qui nous reste pour nos déplacements.

En 2019, les résidents de ce secteur, dans un processus référendaire, ont signé un registre demandant la tenue d'un référendum sur la construction d'un édifice de dix étages, à l'emplacement des Jardins communautaires. La Ville a abandonné le projet, sûre de l'impopularité de cette proposition. Et voilà qu'aujourd'hui, grâce au PPU, la Ville va imposer une construction en hauteur au même endroit, dans un mépris total de la volonté des résidents qui s'étaient démocratiquement et clairement prononcés contre ce type de construction. Le maire a commencé à semer la confusion en laissant entendre que les Jardins communautaires resteraient. Ce n'est pas ce que dit le PPU où un édifice de 7 ou 8 étages est prévu à cet endroit. Ce qui a force de loi, c'est ce qui est inscrit à l'intérieur du PPU. Voilà qui explique les démarches de Carbocan Inc. qui paie un lobbyiste pour obtenir de la Ville le droit de construire sur le site des Jardins communautaires, une proposition pourtant déjà démocratiquement rejetée en 2019.

À voir les commentaires horrifiés sur

les réseaux sociaux, il est clair que ce développement immobilier est très mal accueilli par la majorité de la population qui réalise que les problèmes actuels ne seront pas réglés (circulation intense, difficulté d'accéder aux autoroutes 40 et 15) par ce PPU qui va plutôt en ajouter d'autres. Des entraves créées par l'activité des chantiers de construction vont contribuer à augmenter la congestion du secteur. La pollution engendrée par les démolitions-constructions pour des années, est un autre problème qui s'ajoute. Ainsi que la densification à outrance qui ne s'accorde pas avec le concept de Cité-jardin ni avec la capacité d'accueil de la municipalité. L'ajout de 4 000 nouveaux résidents va rompre l'équilibre entre l'offre de services et les utilisateurs, mettant une pression indue sur les écoles déjà bondées, sur les services municipaux et les infrastructures qui ne seront plus adéquates pour desservir tout ce monde, l'accès aux activités de loisirs, le soccer, la bibliothèque, le tennis...

Ce PPU n'apporte aucun bienfait à court ou à long terme pour les résidents de Ville Mont-Royal. De plus, la soudaineté de ce projet jamais discuté avec les résidents, la précipitation du Conseil à offrir ces terrains aux développeurs malgré la grogne de la population, et la connaissance de certains faits qui font douter de l'intégrité du processus, m'amène à demander le retrait de cet absurde PPU. Si ce projet avait été un enjeu pour l'élection de 2017, et il aurait dû en faire partie, c'est certain que le résultat de l'élection aurait été très différent et que les affaires de la Ville seraient aujourd'hui menées par d'autres citoyens soucieux d'assurer en priorité le bien-être de la population.

En improvisant ce PPU pour l'unique satisfaction des développeurs, Cominar et Carbocan Inc. entre autres, la Ville, en ignorant les besoins et les désirs des résidents, trahit sa mission première d'assurer le bien-être de sa population. C'est un comportement hautement répréhensible; j'espère que les conseillers, après trois années à laisser saccager tout ce qui est cher aux montréalais (destruction de bâtiments patrimoniaux municipaux, les maisons surdimensionnées et la perte du caractère patrimonial de la Ville, les espaces verts privés et publics en diminution, les maisons défaites en sections jusqu'à la disparition complète du modèle original passant outre à un permis de démolition, le recours inadéquat à un spot zoning, le manque de transparence notamment sur le coût réel du Centre sportif et j'en passe) j'espère que ces conseillers se souviendront que leur salaire est payé par les résidents qui majoritairement rejettent ce projet, et voteront contre ce PPU.

Ghislaine Pedneault, résidente de VMR

### Lettre ouverte

## OPPOSITION AU PPU ROCKLAND

« L'acceptabilité sociale du projet PPU – Secteur Rockland est loin d'être acquise; en effet, les citoyens semblent opposés à son sujet. Les raisons invoquées sont nombreuses et notons parmi les plus importantes, premièrement, que la formule retenue pour soumettre ce projet à la population retreint les débats. Il est présenté comme un amendement au plan d'urbanisme adopté en 2017. Ce plan avait fait l'objet d'une large consultation de plusieurs mois et ne faisait aucune mention du secteur Rockland. Ne serait-il pas sage que toutes modifications au plan d'urbanisme, document fondamental de toute municipalité, fasse l'objet d'une consultation et d'une étude aussi poussées? Même si dans sa forme actuelle le PPU est légal, il brime le droit moral d'une saine démocratie et d'une implication citoyenne élémentaire.

Deuxièmement, la réunion virtuelle tenue le 5 novembre a démontré des lacunes importantes. D'une part, l'avis du moyen d'accès à la réunion (WebTV) a été affiché seulement la veille, alors que la réunion avait été fixée depuis déjà quelques jours. D'autre part, la technologie proposée pour tenir cette réunion, bien que conforme aux règles sanitaires imposées par les autorités, ne facilitait pas la discussion et les échanges en assemblée, « en présentiel »; la dynamique de réunion de personnes dans une même

salle étant préférable à des échanges via un écran d'ordinateur. D'ailleurs, le nombre de personnes qui ont effectivement participé à cette réunion est si retreint qu'il est loin d'être représentatif. Ceci porte ombrage au processus de consultation ainsi qu'au sujet même du PPU.

Enfin, troisièmement, le projet soumis comporte des lacunes et des contradictions qui mériteraient d'être éclaircies. Un exemple parmi d'autres, il préconise la protection d'espaces verts et pourtant, du même coup, il est proposé d'éliminer les jardins communautaires!

Il n'y a pas d'urgence en la demeure pour procéder rapidement à la transformation du secteur Rockland. En tout cas, elle n'a pas été démontrée.

Cette transformation est nécessaire. Elle devrait se faire dans le cadre d'un projet mobilisateur et porteur d'avenir. Vu qu'il aura un impact sur l'ensemble de la ville à court et long termes, il serait sage de retarder toute décision concernant le projet du PPU – Secteur Rockland de six mois. Ce délai permettrait une étude approfondie et sérieuse de la problématique avec la participation élargie des citoyens. »

Guy Djandji, Avenue Kenaston, VMR